**Coquilles 14 sept 2022 NR**

**A) motifs récurrents**

1) RECHERCHE « DEL »

confusion l/i en italien : del est un singulier (« du »), dei un pluriel (« des »)

il faut donc changer dei en del dans 3 expressions seulement :

Chiavi dei cranio, lire Chiavi **del** cranio.

Custodia dei testicolo, lire Custodia **del** testicolo

Scrobicolo dei cuore, lire Scrobicolo **del** cuore.

remarque : j’ai vérifié les autres « dei » (grâce à la recherche dans les locutions, qui est assez géniale n’est-ce pas !) et il faut tous les laisser ainsi

inversement, j’ai cherché tous les del, pas de dei caché derrière, mais qq surprises :

(chercher tous les del’)

ascite del’utérus, rajouter une espace : lire ascite **de l’**utérus

dilatation del’urètre, rajouter une espace : lire dilatation **de l’**urètre (p. 494, ; col. 1)

spermatozoïdes del’homme

(chercher tous les delà)

exercice **delà** pharmacie, rajouter une espace et supprimer un accent : lire exercice **de la** pharmacie

fléchisseur delà cuisse, rajouter une espace et supprimer un accent : lire fléchisseur de la cuisse

fréquence delà respiration

fronde delà tête

hernie delà ligne blanche

muscle azygos delà luette

organes actifs delà locomotion

etc.

variante : delapeau

dans « tuberculose v’erruqueuse delapeau »

variante : delacolle

dans « ver delacolle »

<https://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica/resultats/index.php?do=page&cote=37020d&p=1673>

AUTRES BLAGUES trouvées à cette occasion (dans ma recherche de « del »)

« Fuente del Rosal ou Retela » : lire **Betela**

<https://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica/resultats/index.php?do=page&cote=37020b&p=0568>

« Pou de.Lêle » : lire **Pou de tête**

<https://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica/resultats/index.php?do=page&cote=27898&p=1353>

« Appoint, appointement, appointer, délivrer, jetter son appoint, son délivre, ses ordures ». Enc. méthod. médecine, 1790, ANG-BLU, p. 19

<https://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica/resultats/index.php?do=page&cote=07410xM03&p=0198>

il y a une expression « son délivre », à changer en « jetter… délivre » ?

2) Rechercher partout T majuscule isolé (= l’)

j’ai trouvé « inflexion de T utérus » et « retrait de T utérus »

mais je ne peux pas chercher tous les « t » tout seuls (une recherche avec espace qui est pris en compte derrière une lettre serait utile pour cela)

3) dans les traductions de Littré Robin 1873, il reste 4 étymologies (« de » + espace) qui traînent, à supprimer :

de torquere (donné comme traduction latine de torsion)

de καθαρεῖν (donné comme traduction grecque de cathérétique )

de φῦμα (donné comme traduction grecque de phymatose)

de sinus (donné comme traduction latine de sinué)

**B) cas isolés**

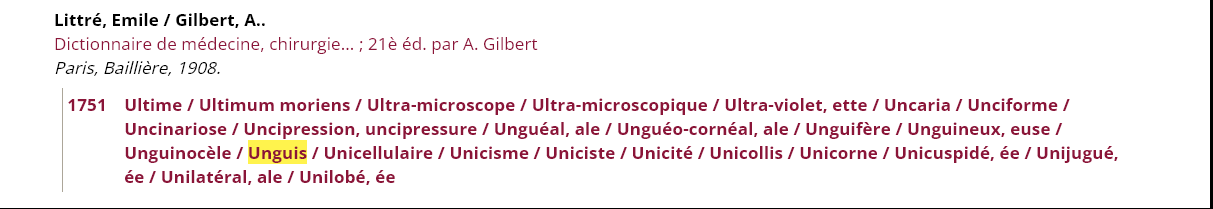
1) unicellulaibe à lire unicellulaire dans le Littré Robin 1873

<http://fictif.org/medict/?q=unicellulaibe+&t=1unicellulaibe&cote=37020d&p=1631&bibl=UNICELLULAIBE.+Littr%C3%A9+Robin+13e+%C3%A9d.%2C+1873%2C+p.%C2%A01617.&f=00152&f=08746&f=01208&f=pharma_000103&f=01686&f=00216&f=07399&f=pharma_019428&f=31873&f=30944&f=pharma_019127&f=32546&f=pharma_013686&f=extalfobuchoz&f=146144&f=07410xM&f=07410xC&f=45392&f=pharma_019129&f=pharma_019128&f=extbnfrivet&f=37019&f=47661&f=47667&f=35573&f=extbnfadelon&f=61157&f=extbnfdezeimeris&f=57503&f=34826&f=pharma_014023&f=34820&f=extbnfnysten&f=extalfodarboval&f=extbnfbeaude&f=37029&f=37020b&f=34823&f=extbnfpoujol&f=pharma_014236&f=32923&f=extbnfdechambre&f=37020c&f=27518&f=37020d&f=37020d%7Eindex&f=pharma_006061&f=20311&f=21575&f=56140&f=24374&f=21244&f=27898&f=26087&f=269035>

question associée : pourquoi, lorsque l’on cherche unicellulaire :

<http://fictif.org/medict/?q=unicellulaire+&t=1unicellulaire&cote=37020d&p=1631&bibl=UNICELLULAIBE.+Littr%C3%A9+Robin+13e+%C3%A9d.%2C+1873%2C+p.%C2%A01617.&f=00152&f=08746&f=01208&f=pharma_000103&f=01686&f=00216&f=07399&f=pharma_019428&f=31873&f=30944&f=pharma_019127&f=32546&f=pharma_013686&f=extalfobuchoz&f=146144&f=07410xM&f=07410xC&f=45392&f=pharma_019129&f=pharma_019128&f=extbnfrivet&f=37019&f=47661&f=47667&f=35573&f=extbnfadelon&f=61157&f=extbnfdezeimeris&f=57503&f=34826&f=pharma_014023&f=34820&f=extbnfnysten&f=extalfodarboval&f=extbnfbeaude&f=37029&f=37020b&f=34823&f=extbnfpoujol&f=pharma_014236&f=32923&f=extbnfdechambre&f=37020c&f=27518&f=37020d&f=37020d%7Eindex&f=pharma_006061&f=20311&f=21575&f=56140&f=24374&f=21244&f=27898&f=26087&f=269035>

ne trouve-t-on pas l’occurrence de Littré Gilbert 1908, alors qu’elle est déjà indexée dans les dictionnaires ? (juste après unguis)



<https://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica/resultats/index.php?dico=dico&cote=&chapitre=unguis>

2) traduction de cornet : italien cor netto à lire (en un mot) cornetto dans le Littré Robin 1873 (et aussi le Littré Gilbert 1908, mais voir ici « question des traductions du Littré Gilbert 1908 » [<https://mattermost.biusante.parisdescartes.fr/metadico/pl/ukgpeei8kido3ee4ufk5gk7ecc>] sur la supposition à mon avis erronée d’un même contenu dans les traductions entre crochets des 2 ouvrages – si j’ai bien compris comment fonctionne la chose)

<http://fictif.org/medict/?q=cornet&t=1cornet&cote=37020d&p=1803&bibl=Cornetto.+Littr%C3%A9+Robin+13e+%C3%A9d.+index%2C+1873%2C+p.%C2%A01789.&f=00152&f=08746&f=01208&f=pharma_000103&f=01686&f=00216&f=07399&f=pharma_019428&f=31873&f=30944&f=pharma_019127&f=32546&f=pharma_013686&f=extalfobuchoz&f=146144&f=07410xM&f=07410xC&f=45392&f=pharma_019129&f=pharma_019128&f=extbnfrivet&f=37019&f=47661&f=47667&f=35573&f=extbnfadelon&f=61157&f=extbnfdezeimeris&f=57503&f=34826&f=pharma_014023&f=34820&f=extbnfnysten&f=extalfodarboval&f=extbnfbeaude&f=37029&f=37020b&f=34823&f=extbnfpoujol&f=pharma_014236&f=32923&f=extbnfdechambre&f=37020c&f=27518&f=37020d&f=37020d%7Eindex&f=pharma_006061&f=20311&f=21575&f=56140&f=24374&f=21244&f=27898&f=26087&f=269035>

3) traduction de maniaque :

– anglais maniae à lire maniac dans le Glossaire anglais du Littré Robin 1873

– anglais manioc à lire maniac dans le Littré Robin 1873 (et aussi dans le Littré Gilbert 1908, mais voir « question des traductions du Littré Gilbert 1908 » [<https://mattermost.biusante.parisdescartes.fr/metadico/pl/ukgpeei8kido3ee4ufk5gk7ecc>])

<http://fictif.org/medict/?q=maniaque+&t=1maniaque&cote=37020d&p=1645&bibl=UT%C3%89RO-LOMRAIRE.+Littr%C3%A9+Robin+13e+%C3%A9d.%2C+1873%2C+p.%C2%A01631.&f=00152&f=08746&f=01208&f=pharma_000103&f=01686&f=00216&f=07399&f=pharma_019428&f=31873&f=30944&f=pharma_019127&f=32546&f=pharma_013686&f=extalfobuchoz&f=146144&f=07410xM&f=07410xC&f=45392&f=pharma_019129&f=pharma_019128&f=extbnfrivet&f=37019&f=47661&f=47667&f=35573&f=extbnfadelon&f=61157&f=extbnfdezeimeris&f=57503&f=34826&f=pharma_014023&f=34820&f=extbnfnysten&f=extalfodarboval&f=extbnfbeaude&f=37029&f=37020b&f=34823&f=extbnfpoujol&f=pharma_014236&f=32923&f=extbnfdechambre&f=37020c&f=27518&f=37020d&f=37020d%7Eindex&f=pharma_006061&f=20311&f=21575&f=56140&f=24374&f=21244&f=27898&f=26087&f=269035>

4) UTÉRO-LOMRAIRE à lire UTÉRO-LOMBAIRE Littré Robin 13e éd., 1873, p. 1631.

5) traduction italienne de Biscuit : ce n’est pas Biscotte, mais Biscotto, voir Littré Robin 13e éd. ~~index~~ glossaire italien, 1873, p. 1786.

<http://fictif.org/medict/?q=Biscotte&t=1biscuit&cote=37020d&p=1800&bibl=Biscotte.+Littr%C3%A9+Robin+13e+%C3%A9d.+index%2C+1873%2C+p.%C2%A01786.&f=00152&f=08746&f=01208&f=pharma_000103&f=01686&f=00216&f=07399&f=pharma_019428&f=31873&f=30944&f=pharma_019127&f=32546&f=pharma_013686&f=extalfobuchoz&f=146144&f=07410xM&f=07410xC&f=45392&f=pharma_019129&f=pharma_019128&f=extbnfrivet&f=37019&f=47661&f=47667&f=35573&f=extbnfadelon&f=61157&f=extbnfdezeimeris&f=57503&f=34826&f=pharma_014023&f=34820&f=extbnfnysten&f=extalfodarboval&f=extbnfbeaude&f=37029&f=37020b&f=34823&f=extbnfpoujol&f=pharma_014236&f=32923&f=extbnfdechambre&f=37020c&f=27518&f=37020d&f=37020d%7Eindex&f=pharma_006061&f=20311&f=21575&f=56140&f=24374&f=21244&f=27898&f=26087&f=269035>

6) traduction latine de « sachet » : ce n’est pas saccuhis, mais sacculus, dans le Littré Robin 1873 (et aussi dans le Littré Gilbert 1908, mais voir « question des traductions du Littré Gilbert 1908 » [<https://mattermost.biusante.parisdescartes.fr/metadico/pl/ukgpeei8kido3ee4ufk5gk7ecc>])

<http://fictif.org/medict/?q=Sachet&t=1sachet&cote=61157&p=0432&bibl=Nodule.+B%C3%A9gin+%26+al.%2C+1823%2C+p.%C2%A0422.&f=00152&f=08746&f=01208&f=pharma_000103&f=01686&f=00216&f=07399&f=pharma_019428&f=31873&f=30944&f=pharma_019127&f=32546&f=pharma_013686&f=extalfobuchoz&f=146144&f=07410xM&f=07410xC&f=45392&f=pharma_019129&f=pharma_019128&f=extbnfrivet&f=37019&f=47661&f=47667&f=35573&f=extbnfadelon&f=61157&f=extbnfdezeimeris&f=57503&f=34826&f=pharma_014023&f=34820&f=extbnfnysten&f=extalfodarboval&f=extbnfbeaude&f=37029&f=37020b&f=34823&f=extbnfpoujol&f=pharma_014236&f=32923&f=extbnfdechambre&f=37020c&f=27518&f=37020d&f=37020d%7Eindex&f=pharma_006061&f=20311&f=21575&f=56140&f=24374&f=21244&f=27898&f=26087&f=269035>

7) Ccecum : lire Cœcum dans Littré Gilbert 1908